Zeitschrift: Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française

Herausgeber: Le messager suisse

Band: - (1993)

Heft: 50: Les Suisses de Chicago

Rubrik: Dictionnaire

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LEXIQUE DU PARLER SUISSE ROMAND

par Pierre Jonneret

A

Acouet (n.m.) : du toupet, de l'audace, de la volubilité. "Il a de l'acouet".
Faire aigre (v.i.) : soulever avec un levier ou un outil quelconque.

B

Bedoume (n.f.) : une fille un peu bébête.
Bizingue (être de, loc. adv.) : être de travers.
Bourillon (n.m.) : le nombril du porc que l'on conservait autrefois pour graisser les scies. Dans la remise le bourillon était surpendu au bout d'une ficelle.

C

Cagnard (n.m.) : appentis situé sous l'escalier. On y enfermait, dans le noir, les enfants peu sages, au milieu des objets les plus hétéroclites.
Cancoire (n.m.) : hanneton. Les grands terrifiaient les petits en prétendant qu'ils s'accrochaient aux cheveux qu'il fallait ensuite raser. Rodolphe Toepfer raconte dans ses "Nouvelles Genevoises" comment, ayant trempé les pattes de hannetons dans l'encre de Chine, il en obtenait d'étranges dessins sur la page blanche destinée à sa version latine. S'utilise parfois pour désigner une personne qui se déplace souvent. "Elle a épousé un cancoire" : elle a épousé un homme volage.
Cramine (n.f.) : très grand froid d'hiver. "Il fait une cramine comme à la Brévine" (endroit le plus froid de Suisse).
Combier (n.m.) : habitant de la vallée de Joux.
A la chotte (loc.adv.) : à l'abri de la pluie. Sans doute de l'italien "all'asciutta".
Craquée (n.f.) : une grande quantité. "Il a une craquée de gamins".

E

Ecremieule (n.f.) : dérivé du verbe écrémer. Un enfant malingre.
S'encoubler (v.i.) : buter contre quelque chose, se prendre les pieds dans un objet qui traîne sur le sol. *Une encouble* : une personne embarrassante ou dont il faut prendre soin : enfant, vieillard, handicapé.

F

Fanfouet (n.m.) : pour François ou français. Un habitant de la Haute-Savoie.

G

Gagui (n.f.) : une poupée de son (mot typiquement genevois).
Gonfle (n.f.) : une congère, mais aussi une enflure.
Gonflée (n.f.) : une bonne cuite.

M

Mayer (ou mailler) (v.t.) : tordre, ployer. Avoir une mayée : être saoul, l'ivrogne marchant généralement penché sur le côté. Se dit aussi pour un toqué : "il est mayé".
Molardier (n.m.) : journalier agricole, généralement d'origine savoyarde ou italienne, que l'on louait pour une "saison" (les foins, les moissons, la vendange). On recrutait ces ouvriers sur la Place du Molard, à Genève, d'où le nom. Le molardier se présentait avec sa faux et une couverture.
Moque (n.f.) : Humeur qui pend au nez des jeunes enfants et des travailleurs de force par période de grand froid (v .morve). *Dependet horridam mocam ab naso pueris* (Virgile, l'Enéide, livre III).

N

Nianiou (n.m.) : nigaud, bête, demeuré. On dit aussi un coudet, un niolu.

P

Perlèche (n.f.) : maladie de peau. Avoir la perlèche : avoir un impétigo, un eczéma ou des dartres.
Petze (n.f.) : Quelque chose qui colle ou qui est poisseux. La confiture renversée par les petits enfants sur la toile cirée, leur "petze" les doigts.*Une pedze* (n.f.) : Une personne un peu collante, dont on ne peut se débarrasser.
Pougne (n.m) : Un bébé. *Avoir le pougne* : être enceinte. Se dit souvent de jeunes personnes non mariées et parfois récidivistes : "elle a mé (encore) le pougne".
Pétrogner (v.t.) : caresser doucement, piétiner de tendresse. Une chatte "pétrogne" ses petits.

R

Rapicoler (v.i.) : revigorer, donner un coup de fouet. On se rapicole d'un petit verre de gnôle après un travail pénible au froid d'hiver.
Ruclon (n.m.) : tas familial d'ordures ménagères ou horticoles, situé au fond d'une cour ou d'un jardin, du moins à la campagne. Décharge municipale. *Rucloner* : aller récupérer certains objets à la décharge publique. On trouve souvent au ruclon le bout de ferraille dont on a besoin.

S

Seille (n.f.) : une bassine en bois.

T

Tablard (n.m.) : étagère, rayon, rayonnage.
Tacon (n.m.) : bouchon de paille ou de chiffon utilisé pour colmater une fuite. Désigne également un pansement.
Tavant (n.m.) : un gros taon. Les gamins allant "en champs", l'automne venu, pour y garder les vaches descendues de la "montagne" (chalet communal), attrapaient les derniers taons de la saison et leur insérant un brin d'herbe dans l'arrière-train, les transformaient ainsi en d'étranges machines volantes.
Tiocant (n.m.) : un habitant du Département de l'Ain. On le reconnaissait autrefois au fait qu'il portait des sabots. Ce nom est sans doute tiré du bruit de ceux-ci sur le sol ou encore du mot "socques".

V

Vogue (n.f.) : la fête villageoise.